



Listen to this article

Aliyáh 6: (Levítico 4:27-5:10) Instrucciones sobre la ofrenda por el pecado para el pueblo común y la provisión para los que no pueden ofrecer animales costosos.

Haftaráh: Oseas 6:1-6 (Elohím desea misericordia, no sacrificios, y el conocimiento de Él).

Brit Hadasháh: Lucas 18:9-14 (La parábola del fariseo y el publicano, y la importancia de la humildad ante Elohím).

Punto 1.

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְאִם אִישׁ אֶחָד מֵעַם הָאָרֶץ יַעֲשֶׂה אֶת אֶחָד מִכָּל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲדֹנָי צִוָּה לֵאמֹר לֹא תַעֲשֶׂה וְעָשָׂה	Ve-ím néfesh aját tejetá	Y si persona una peca
בִּשְׂגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדֹנָי צִוָּה לֵאמֹר לֹא תַעֲשֶׂה וְעָשָׂה	bishgagáh meám haáretz	por error del pueblo de la tierra
אֶת אֶחָד מִכָּל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲדֹנָי צִוָּה לֵאמֹר לֹא תַעֲשֶׂה וְעָשָׂה	ba'asotá aját mitzvot Adonái	al hacer una de los mandamientos de Adonái
אֲשֶׁר לֹא יֵעָשׂוּ וְעָשָׂה וְעָשָׂה וְעָשָׂה וְעָשָׂה וְעָשָׂה וְעָשָׂה וְעָשָׂה וְעָשָׂה וְעָשָׂה	asher lo-teasénah veashém	que no se deben hacer y es culpable

Traducción Literal:

“Y si alguna persona del pueblo de la tierra peca inadvertidamente haciendo una de las cosas que Adonái □□□□ ha mandado que no se hagan, será culpable.”

Continuación del texto hasta Levítico 5:10 (se expone todo el pasaje con formato interlineal completo en el documento final).

Punto 2: Haftaráh

Texto: Yeshayahu (Isaías) 43:21-44:23

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
--------------	----------	--------------------------------

Texto Hebreo

Fonética

Traducción Palabra por Palabra

אָמַן אֲנִי הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָךְ	Haám zu-yartzartí lí	El pueblo que yo formé para mí
אֲשֶׁר אֲנִי מְבַרְכֵךְ וְאֲשֶׁר אֲנִי מְשַׁבְּחֵךְ	tehilatí yesaperú	Mi alabanza declararán

Comentario Mesiánico:

La Haftaráh conecta con la Parashá al enfatizar cómo el pueblo puede volver a Adonái אֲדֹנָי a través del reconocimiento de sus pecados. La misericordia de Elohím es ofrecida a los que se arrepienten sinceramente, lo cual se cumple en Yeshúa haMashíaj, quien toma nuestras transgresiones.

Aplicación Espiritual:

El pasaje habla del perdón divino incluso para los pecados cometidos por ignorancia. Hoy día, el llamado a retornar a Elohím con un corazón contrito sigue vigente, y es a través del sacrificio de Yeshúa que se manifiesta la esperanza de redención.

Punto 3: Brit Hadasháh

Pasaje: Luqa (Lucas) 23:33-38; Ivrim (Hebreos) 9:7-14
 (Texto Arameo Peshitta con interlineal detallado)

Texto Arameo

Fonética

Traducción Palabra por Palabra

ܘܥܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܠܡܐ	w-kad atátu ledujta d-	Y cuando llegaron al lugar
ܘܥܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܠܡܐ	metqaryáh Gagultá	llamado Gólgota

Comentarios:

El sacrificio de Yeshúa en el madero reemplaza el sistema de korbanot descrito en Vayiqrá (Levítico). Él es el Cordero que ofrece kaparáh definitiva. Hebreos conecta claramente el principio del korban de error con el perdón celestial efectuado por la sangre del Mashíaj.

Conexión con la Toráh y Haftaráh:

El error del pueblo requiere ofrenda. Yeshúa es esa ofrenda. Isaías 44 promete restauración; en Yeshúa se cumple.

Reflexión Mesiánica:

La sangre del Mashíaj es superior a cualquier sacrificio animal. Él entra al Lugar Santísimo celestial, cumpliendo la redención.

Punto 4: Contexto Histórico y Cultural

En la época del Segundo Templo, el sacrificio por el error fue clave en el sistema levítico. El Kohen mediaba el perdón. El arrepentimiento era acompañado por actos visibles. El Brit Hadasháh expone cómo esto apunta a la obra espiritual y perfecta de Yeshúa haMashíaj como nuestro gran Cohen Gadol.

Punto 5: Estudio, comentarios y conexiones proféticas

Rabínicos: Rashí comenta que incluso el ignorante debe traer ofrenda, lo que revela el alto estándar de santidad.

Mesiánico: El Targum Onkelos relaciona el perdón con misericordia divina, lo que en el Brit Hadasháh se ve cumplido en Yeshúa.

Guematría: אָפְרָתָא = 341 = אָפְרָתָא ("declararán" en Isaías), uniendo el pecado con la alabanza que sigue al perdón.

Punto 6: Análisis Profundo de la Aliyáh

Este segmento trata del pecado por error —chet bishgagáh—, tanto del individuo como de toda la comunidad. Destaca el rol del kohen en la expiación, y cómo se proporciona un proceso restaurativo para volver a la comunión con Elohím. El paralelismo mesiánico destaca a Yeshúa como Cohen Gadol y korban.

Punto 7: Tema Más Relevante de la Aliyáh

El perdón por los pecados cometidos por ignorancia. Esto es vital, porque demuestra la compasión de Elohím aun cuando el pecado no fue intencional. En Yeshúa haMashíaj, este principio es magnificado, pues Él perdonó incluso desde el madero a quienes no sabían lo que hacían (Luqa 23:34).

Punto 8: Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah

Tipología: El animal ofrecido por error representa a Mashíaj que se ofrece por nuestra ignorancia.

Sombras: El procedimiento sacrificial como sombra del sacrificio de Mashíaj.

Paralelismo: La necesidad de sangre para expiar errores se cumple en su totalidad en Yeshúa, quien es MarYah según la revelación aramea.

Punto 9: Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

Midrash Vaikrá Rabbá comenta que incluso el error no escapa al juicio divino, y destaca la misericordia.

Targum Onkelos: traduce con precisión los términos de culpabilidad mostrando la conexión legal con el tribunal celestial.

Libro de Jubileos 6:23-24: recalca la necesidad de conocer la Toráh para evitar pecar por ignorancia.

Punto 10: Mandamientos Encontrados o principios y valores

1. Llevar ofrenda por pecado por error.
 2. Responsabilidad individual por el pecado, aunque sea inadvertido.
 3. Confesión ante el kohen.
 4. Aplicación del sacrificio como medio de expiación.
 5. Reconocimiento de la necesidad de perdón.
-

Punto 11: Preguntas de Reflexión

1. ¿Reconozco mis pecados cometidos por ignorancia?
 2. ¿Cómo valoro el perdón que Adonái me ofrece por medio de Mashíaj?
 3. ¿Estoy dispuesto a arrepentirme incluso de lo que no sabía que era pecado?
 4. ¿Qué implica que Yeshúa haMashíaj haya tomado mi culpa en la cruz?
 5. ¿Cómo puedo vivir una vida de mayor conciencia espiritual y obediencia?
-

Punto 12: Resumen de la Aliyáh

La sexta aliyáh de Parashá Vayiqrá trata sobre el pecado por error del individuo y el proceso de expiación por medio de sacrificios animales. Este principio es la base de una mayor comprensión de la redención por medio de Yeshúa haMashíaj, quien llevó nuestras culpas, incluso aquellas que cometimos sin saber.

Punto 13: Tefiláh de la Aliyáh

Adonái יי יי יי, Elohím de Misericordia, gracias por mostrarme que aun los errores que

cometo sin intención pueden ser perdonados. Gracias por Yeshúa haMashíaj, quien ofreció Su vida como ofrenda por mi ignorancia. Enséñame a vivir con mayor entendimiento de Tu Toráh y a valorar la sangre que fue derramada para mi perdón. Que cada día me acerque más a Tu santidad. Amén.

Punto 1. Instrucción detallada del texto hebreo original completo

Vayiqrá / Levítico 4:27

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְאִם יִשָּׂא אִישׁ אֶת עֲוֹנוֹ וְשָׂא אֶת אֶתְמוֹלוֹ	Ve-ím néfesh aját tejetá	Y si un alma (persona) peca
בְּטֹעֵי הָעָם אֲשֶׁר יִשָּׂא אֶת אֶתְמוֹלוֹ	bishgagáh meám haáretz	por error del pueblo de la tierra
וְעָשָׂה אֶת אֶתְמוֹלוֹ אֶת אֶתְמוֹלוֹ אֶת אֶתְמוֹלוֹ	ba'asotá aját mitzvot Adonái	al hacer una de las mitzvot de Adonái
וְעָשָׂה אֶת אֶתְמוֹלוֹ אֶת אֶתְמוֹלוֹ	asher lo-teasénah veashém	que no se han de hacer y es culpable

Traducción Literal:

“Y si alguna persona del pueblo de la tierra peca por error, haciendo alguna de las cosas prohibidas por los mandamientos de Adonái וְעָשָׂה, será culpable.”

Vayiqrá / Levítico 4:28

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְאִם יִשָּׂא אִישׁ אֶת עֲוֹנוֹ וְשָׂא אֶת אֶתְמוֹלוֹ	ó hodá eláv jatató	O se le da a conocer su pecado
וְעָשָׂה אֶת אֶתְמוֹלוֹ	asher jatá	que ha cometido
וְעָשָׂה אֶת אֶתְמוֹלוֹ אֶת אֶתְמוֹלוֹ	veheví korbanó	entonces traerá su ofrenda
וְעָשָׂה אֶת אֶתְמוֹלוֹ אֶת אֶתְמוֹלוֹ	seírat izím	una cabra hembra
וְעָשָׂה אֶת אֶתְמוֹלוֹ	temimáh	sin defecto
וְעָשָׂה אֶת אֶתְמוֹלוֹ	al-jatató	por su pecado

Traducción Literal:

“Entonces se le hará saber el pecado que cometió, y traerá su ofrenda: una cabra hembra sin defecto por su pecado.”

Vayiqrá / Levítico 4:29

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיִּשָׂא יָדָיו עַל-רֹשׁ הַזֶּבֶחַ	vesamáj yadó	y apoyará su mano
עַל-רֹשׁ הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת	al-rosh jatat	sobre la cabeza del sacrificio de pecado
וַיִּשְׁחַט וַיִּשְׂא אֶת-יָדָיו עַל-הַזֶּבֶחַ	veshaját et-jatat	y degollará la ofrenda por el pecado
בִּמְקוֹם הַהוֹלָאוֹת	bimkom haoláh	en el lugar del holocausto

Traducción Literal:

“Y pondrá su mano sobre la cabeza del sacrificio por el pecado, y la degollará en el lugar del holocausto.”

Vayiqrá / Levítico 4:30

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיִּקַּח הַכֹּהֵן מִדַּם הַזֶּבֶחַ	velakáj hakkohén	Y tomará el sacerdote
עִם-אֶבְרָתוֹ וַיִּשְׂא עָלָיו מִן-דַּם הַזֶּבֶחַ	middamáh beetsbaó	de su sangre con su dedo
וַיִּשְׂא עָלֵי הַקְּרָנוֹת	venatán al-qarnót	y la pondrá sobre los cuernos
הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת	mizbéaj oláh	del altar del holocausto
וְכָל-דַּם הַזֶּבֶחַ	ve’et kol-damáh	y toda su sangre
וַיִּשְׂפֹךְ עַל-פֶּי הַזֶּבֶחַ	yishpój el-yesód	derramará al pie
הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת	hammizbéaj	del altar

Traducción Literal:

“Y el kohen tomará de su sangre con su dedo, y la pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y el resto de su sangre la derramará al pie del altar.”

Vayiqrá / Levítico 4:31

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְעַתָּה כֹּל־שֵׁמֶן זֶה־בָּהָרֶגֶל	ve'et kol-jelbáh	Y toda su grasa
תִּקַּח	yasír	quitará
כְּשֶׁתִּקַּח מִן־הַזֶּבַח הַשְּׁלָמִים	ka'asher yusár jelév	como se quita la grasa
מֵעַל זֵבַח הַשְּׁלָמִים וְהָרָה	me'al zévaj hashelamím	del sacrificio de paz
לְהִקְטִיר חֹקֶה־עֹלֵם	vehíqtir hakkohén	y la hará quemar el sacerdote
עַל־הַזֶּבַח	hammizbéjáh	en el altar
לְרֵיחַ נִיחֹאֵי יְהוָה	lereiaj nijóaj la-Adonái	por olor grato a Adonái
וְהָרָה עֲפֻרָה עָלָיו עַל־יְדֵי	vejíper aláv hakkohén	y hará expiación por él el sacerdote
הַזֶּבַח וְהָיָה לוֹ	venisláj ló	y le será perdonado

Traducción Literal:

“Y quitará toda su grasa como se quita la grasa del sacrificio de paz, y la quemará el sacerdote sobre el altar como aroma grato a Adonái וְהָרָה; y el kohen hará expiación por él, y le será perdonado.”

Vayiqrá / Levítico 4:32

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְאִם־יִבְרָא אֶת־עֹלָתוֹ	veím késev yaví	Y si trae una oveja como su
מִן־הַצֹּאן	korbanó	ofrenda
לְעֵצָתוֹ	lejatát	por pecado
אִתְּחֵלֶבֶת עֲדָתָהּ	nekeváh temimáh	hembra sin defecto
וְהָיָה לָהּ	yevienáh	la traerá

Traducción Literal:

“Y si trae como ofrenda un cordero por su pecado, será una hembra sin defecto, la traerá.”

Vayiqrá / Levítico 4:33

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיָּשֶׂה אֶת-יָדָיו עַל-רֹאשׁ הַזֶּבֶחַ	vesamáj et-yadó	y pondrá su mano
עַל-רֹאשׁ הַזֶּבֶחַ לְעֹשֶׂת הַחַטָּאת	al-rosh hajatat	sobre la cabeza del sacrificio por el pecado
וַיִּשְׁחַט וַיִּשְׂחַט	veshaját otáh	y la degollará
כַּמִּזְבֵּחַ לְעֹשֶׂת הַחַטָּאת בַּמָּקוֹם	lejatát bimkom	como ofrenda por el pecado en
אֲשֶׁר	asher	el lugar donde
וַיִּשְׁחַט אֶת-הַחֹלֶקֶת	yishját et-haoláh	se degüella el holocausto

Traducción Literal:

“Pondrá su mano sobre la cabeza del sacrificio por el pecado, y la degollará como sacrificio por el pecado en el lugar donde se degüella el holocausto.”

Vayiqrá / Levítico 4:34

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן מִדַּמַּת הַזֶּבֶחַ	velakáj hakkohén	Y tomará el sacerdote
עַל-אֶבְרָתוֹ	middám hajatat	de la sangre del sacrificio por el pecado
עַל-אֶבְרָתוֹ	beetsbaó	con su dedo
וַיָּשֶׂה עָלֶיהֶם	venatán al-qarnót	y la pondrá sobre los
עַל-אֶבְרָתוֹ	mizbéaj	cuernos del altar
עַל-אֶבְרָתוֹ	haoláh	del holocausto
וְכֹל-דַּמָּהּ	ve’et kol-damáh	y toda su sangre
וַיִּשְׂפֹךְ עַל-פִּי הַזֶּבֶחַ	yishpój el-yesód	la derramará al pie del
עַל-אֶבְרָתוֹ	hammizbéaj	altar

Traducción Literal:

“El sacerdote tomará de la sangre del sacrificio con su dedo, la pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y derramará toda su sangre al pie del altar.”

Vayiqrá / Levítico 4:35

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
--------------	----------	--------------------------------

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְעַתָּה כֹּל־יֶלְבָּאֵהּ יֵאָסֵר	ve'et kol-jelbáh yasír	Y toda su grasa quitará
כְּאֲשֶׁר יִסָּר יֶלֶב הַקֶּדֶשׁ מִזֵּבַח הַשְּׁלָמִים	ka'asher yusár jelév hakesév mizévaj hashelamím	como se quita la grasa del cordero del sacrificio de paz
וְהִקְטִיר הַקֹּהֵן עַל־הַמִּזְבֵּחַ	vehíqtir hakkohén otám hammizbéjáh	y la quemará el sacerdote en el altar
עַל־הַזֹּבְחֹת הַבֹּקֵר עֲדֵנִים לְאֹנָי	al ishé Adonái vejíper aláv	sobre las ofrendas encendidas de Adonái y hará expiación por él
וְהַקֹּהֵן יַעֲשֶׂה עֲדֵנִים עַל־פְּשָׁעוֹ	hakkohén al-jatató asher jata	el sacerdote por su pecado que cometió
וְהָיָה לֵהֵסֵר	venisláj ló	y le será perdonado

Traducción Literal:

“Y quitará toda su grasa como se quita la grasa del cordero del sacrificio de paz, y la hará quemar el sacerdote sobre el altar, sobre las ofrendas encendidas de Adonái וְהַקֹּהֵן. Así el sacerdote hará expiación por él por su pecado, y le será perdonado.”

Vayiqrá / Levítico 5:1

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְנֶפֶשׁ אִישׁ כִּי תֵעַתָּה וְשָׁמַעְתָּ אֶת־קוֹל הַשְּׁבָעָה	venéfesh ki tejetá vesham'á kol aláh vehú éd	Y alma (persona) cuando peque y oye la voz de juramento y él es testigo
וְרָאָה וְיָדָע	ó ra'á ó-yadá	o vio o supo
וְלֹא־יִגְדֹל וְנָסָא אֶת־עוֹנוֹ	im-lo yaguid venasá avonó	si no lo declara llevará su culpa

Traducción Literal:

“Y si alguien peca al oír la voz de un juramento, y él es testigo —ya lo haya visto o lo haya sabido—, si no lo declara, cargará con su iniquidad.”

Vayiqrá / Levítico 5:4

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
אִם־יִשְׁבַּע־אִישׁ־בְּפִי־וְלֹא־יָדָע־אֵת־אֲשֶׁר־יִשְׁבַּע־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	ó néfesh	O persona
כִּי־יִשְׁבַּע־לְמַעַן־רָע־וְכִי־יִשְׁבַּע־לְמַעַן־טוֹב־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	ki tishavá levaté	que jure pronunciando
בְּפִי־וְלֹא־יָדָע־אֵת־אֲשֶׁר־יִשְׁבַּע־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	bisfatáyim lehará	con sus labios para mal
וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	ó leheytív	o para bien
בְּכָל־אֲשֶׁר־יִשְׁבַּע־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	lejol asher yevaté	en todo lo que pronuncie
אִישׁ־אֶחָד־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	haadám bishvuáh	el hombre con juramento
וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	vene'elám miménu	y fue ocultado de él
וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	vehú yadá	y él lo sabía
וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	veashém leaját	y será culpable en una de
מֵעֵלֶּה־אֵלֶּה־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	me'élleh	estas cosas

Traducción Literal:

“O si alguien jura, hablando con sus labios a hacer mal o a hacer bien, cualquiera cosa que el hombre pronuncie con juramento, y lo desconoce, pero luego lo sabe, será culpable en una de estas cosas.”

Vayiqrá / Levítico 5:5

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	vehayá ki ye'ashám	Y será cuando sea culpable de
אִישׁ־אֶחָד־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	leaját me'élleh	una de estas cosas
וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	vehitvadá	entonces confesará
אֶת־אֲשֶׁר־יָפַע־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ־וְהָיָה־עֵלָיו־אִשְׁמוֹ	asher jatá	lo que ha pecado

Traducción Literal:

“Y será que cuando sea culpable de una de estas cosas, confesará aquello en lo que pecó.”

Vayiqrá / Levítico 5:6

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיָּבִיאוּ אֶת-אֲשַׁמּוֹתָיִם לְאֲדֹנָי עֲוֹנוֹתָיִם	veheví et-ashamó la- Adonái	y traerá su ofrenda por culpa a Adonái
עַל-פְּשָׁעוֹתָיִם	al-jatató	por su pecado
אֲשֶׁר-יָתָהּ	asher jatá	que pecó
אֶת-הַצֹּנִים הַקְּטָנִים	nekeváh min-hatzón	hembra del ganado menor
אֶת-הַצֹּנִים אֲדָמָה אֶת-הַצֹּנִים עֲוֹנוֹתָיִם	kiséváh ó seírat izím	una oveja o cabra
עַל-פְּשָׁעוֹתָיִם	lejatát	por sacrificio por el pecado
וַיַּעַשׂ הַכֹּהֵן עֲוֹנוֹתָיִם	vejíper aláv hakkohén	y hará expiación por él el sacerdote

Traducción Literal:

“Y traerá su sacrificio por la culpa a Adonái por el pecado que cometió, una hembra del rebaño, oveja o cabra, como ofrenda por el pecado; y el sacerdote hará expiación por él por su pecado.”

Vayiqrá / Levítico 5:7

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְאִם-לֹא-בָרָא עֵלְיוֹ	veím-lo tashíg yadó dey séh	Y si no alcanza su mano suficiente para una oveja
וַיָּבִיאוּ אֶת-אֲשַׁמּוֹתָיִם עַל-פְּשָׁעוֹתָיִם	veheví et-ashamó asher-jatá	traerá por su pecado
שְׁתֵּי תוֹרֹת	shtei torím	dos tórtolas
אֶת-שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה לְאֲדֹנָי	ó shnei benei yonáh la-Adonái	o dos pichones de paloma a Adonái, uno por el pecado
עַל-פְּשָׁעוֹתָיִם	lejatát	le jatát
וְאֶת-הַצֹּנִים	ve'ejád leoláh	y uno por el holocausto

Traducción Literal:

“Pero si no tiene lo suficiente para una oveja, traerá por su pecado dos tórtolas o dos pichones de paloma a Adonái, uno por el pecado y el otro como holocausto.”

Vayiqrá / Levítico 5:8

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיִּלְבָּשׁוּ אֶת-הַכֹּהֵן וַיֹּצֵא אֶת-הַזֶּה אֲשֶׁר-הוּא עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה	veheví otám el- hakkohén vehíqriv et-asher- lajatat rishonáh umalák et-roshó mimmúl orfó velo yavdíl	Y los traerá al sacerdote y ofrecerá el que es por el pecado primero y le cortará la cabeza desde la nuca sin separarla completamente

Traducción Literal:

“Y los llevará al sacerdote, quien ofrecerá primero el que es por el pecado, y le cortará la cabeza desde la nuca, pero no la separará completamente.”

Vayiqrá / Levítico 5:9

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיִּרְסֵם מִדַּם הַזֶּה עַל-הַיֵּדִיָּה עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְהַשְּׂרֵפִים עַל-הַבֵּית וְהַשְּׂרֵפִים עַל-הַבֵּית וְהַשְּׂרֵפִים עַל-הַבֵּית וְהַשְּׂרֵפִים עַל-הַבֵּית וְהַשְּׂרֵפִים עַל-הַבֵּית וְהַשְּׂרֵפִים עַל-הַבֵּית	vehizá middám hajatat al-qir hammizbéaj vehannish'ar baddám yimtzé el-yesód hammizbéaj jatát hú	y rociará de la sangre del sacrificio sobre la pared del altar y el resto de la sangre exprimirá en la base del altar es sacrificio por el pecado

Traducción Literal:

“Y rociará de la sangre del sacrificio por el pecado sobre el costado del altar; el resto de la sangre la exprimirá al pie del altar. Es sacrificio por el pecado.”

Vayiqrá / Levítico 5:10

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְעַתָּה שֵׁנִי יֵאָסֶה וְעַל הַשֵּׁנִי יֵעָשֶׂה הַזֶּבַח	ve'et hashení ya'aséh oláh	y el segundo lo hará holocausto
כַּמִּשְׁפָּט	kammishpát	según la ordenanza
וְעָשָׂה כִּפְּרוּת עָלָיו הַכֹּהֵן	vejíper aláv hakkohén	y hará expiación por él el sacerdote
בְּפִשְׁעוֹ אֲשֶׁר יָטָא וְנִשְׁלַח לוֹ	mejatató asher jatá venisláj ló	por su pecado que pecó y le será perdonado

Traducción Literal:

“Y al segundo lo hará holocausto según la ley; y el sacerdote hará expiación por él por el pecado que cometió, y le será perdonado.”

Punto 2. Haftaráh: Hoshea (Oseas) 6:1-6

Hoshea / Oseas 6:1

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
בָּרְכוּ וְשׁוּבוּ אֵלֵינוּ אֲדֹנָי	lejú venashúvah el- Adonái	Venid y volvamos a Adonái
כִּי-חָרַף וַיִּרְפְּאֵנוּ וְנִשְׁמָר	ki-hú táráf veyirpáénu	porque él ha desgarrado y nos sanará
וְנִשְׁמָר וְנִשְׁמָר וְנִשְׁמָר וְנִשְׁמָר	yáj veyajbeshénu	herirá y vendará nuestras heridas

Traducción Literal:

“Venid, y volvamos a Adonái אֲדֹנָי, porque Él ha desgarrado, y nos sanará; ha herido, y vendará nuestras heridas.”

Hoshea / Oseas 6:2

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וַיְהִי־עוֹדֵי־שְׁנַיִם יָמִים וַיִּחְיֶינָהּ	yehayénu miyomáyim	Nos dará vida después de dos días
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּחְיֶינָהּ וַיִּחְיֶינָהּ	bayóm hashlishí yeqiménu	al tercer día nos resucitará
וַיִּחְיֶינָהּ וַיִּחְיֶינָהּ וַיִּחְיֶינָהּ	venijyéh lefanáv	y viviremos delante de él

Traducción Literal:

“Nos dará vida después de dos días; al tercer día nos resucitará, y viviremos delante de Él.”

Hoshea / Oseas 6:3

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
וְנִדְבָהּ נִרְדְּפָה לַאֲדֹנָי	venedáh nird'fá ladá'at et-Adonái	Conozcamos, persigamos el conocer a Adonái
כִּשְׁחַר הַיּוֹם וְכִשְׁחַר הַיּוֹם	keshájar najón motzáo	Como el alba es segura su salida
וְיָבֹאֵנוּ כַּלְּמַטְרַת הַיּוֹם	veyavó kageshém lánu	y vendrá a nosotros como la lluvia
כַּמַּלְכוֹשׁ הַיּוֹם וְכַמַּלְכוֹשׁ הַיּוֹם	kemalkósh yóreh áretz	como lluvia tardía que riega la tierra

Traducción Literal:

“Conozcamos, y sigamos conociendo a Adonái; su salida es tan cierta como la aurora. Vendrá a nosotros como la lluvia, como la lluvia tardía que riega la tierra.”

Hoshea / Oseas 6:4

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
מָה אֶעֱשֶׂה לְךָ	máh e'eseh lejá	¿Qué haré contigo
עֲפְרַיִם מָה אֶעֱשֶׂה לְךָ	Efráyim máh e'eseh lejá	Efraím? ¿Qué haré contigo?

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
יְהוּדָה	Yehudáh	Judá
וְכַסְדְּכֶם כְּאָנָן בֹּקֶר	vejasdejem kaanán bóqer	Y vuestra bondad es como nube matutina
וְכַמֶּטֶטֶט וְכַמֶּטֶטֶט וְכַמֶּטֶטֶט	vekattál mashqím yeléj	y como el rocío que temprano desaparece

Traducción Literal:

“¿Qué haré contigo, Efraím? ¿Qué haré contigo, Yehudáh? Vuestra bondad es como nube de la mañana, y como el rocío que pronto se desvanece.”

Hoshea / Oseas 6:5

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
כִּי כִּינִי יָצַוְתִי בְּנֵבִיִּים	al-kén jatzávti bannevihím	Por eso los corté con los profetas
כִּי מָתַתִּי בְּמִשְׁפַּתִּי בִּפְּמִי	haragtím beimré pí	los maté con las palabras de mi boca
וְכַמֶּטֶטֶט וְכַמֶּטֶטֶט	umishpatéja	y tus juicios
וְכַמֶּטֶטֶט וְכַמֶּטֶטֶט	or yetzé	como luz saldrá

Traducción Literal:

“Por tanto, los he talado por medio de los profetas; los maté con las palabras de mi boca; tus juicios saldrán como luz.”

Hoshea / Oseas 6:6

Texto Hebreo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
כִּי יֵשֶׁד יַאֲזִיטִי וְזָבַי	ki jésed jafáztí závaj	Porque misericordia quiero, y no sacrificio
וְדַעַת אֱלֹהִים מִעֹלֹטֹת	vedá’at Elohím meolót	y conocimiento de Elohím más que holocaustos

Traducción Literal:

“Porque misericordia quiero, y no sacrificio; y conocimiento de Elohím más que holocaustos.”

Comentario Mesiánico:

Este pasaje anticipa la restauración por medio del Mashíaj. El “tercer día” alude proféticamente a la resurrección de Yeshúa haMashíaj, quien fue levantado y nos levantará con Él. También denuncia el formalismo sin devoción, lo que Yeshúa mismo reprochó en Matityahu 9:13: “Misericordia quiero y no sacrificio”, citando este verso.

Aplicación Espiritual:

Hoy también somos llamados a retornar con sinceridad, buscando el rostro de Adonái y deseando su sanidad. El mensaje central es la necesidad de teshuváh (retorno) verdadera, no solo actos externos. Vivimos con la promesa de resurrección y renovación por medio del Mashíaj.

Punto 3. Brit Hadasháh: Luqa (Lucas) 18:9-14

Luqa / Lucas 18:9

Texto Arameo	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
ܘܕܝܟܘܢ ܗܘܢܐ ܡܫܘܠܐ ܠܗܘܢܐ ܘܕܝܟܘܢ ܗܘܢܐ ܘܕܝܟܘܢ ܗܘܢܐ	ve’amar den matlā legavrīn	Y dijo esta parábola a ciertos hombres
ܘܕܝܟܘܢ ܗܘܢܐ ܘܕܝܟܘܢ ܗܘܢܐ ܘܕܝܟܘܢ ܗܘܢܐ ܘܕܝܟܘܢ ܗܘܢܐ	datqīpīn benafshhōn dikānīn innūn	que confiaban en sí mismos que eran justos
ܘܕܝܟܘܢ ܗܘܢܐ ܘܕܝܟܘܢ ܗܘܢܐ ܘܕܝܟܘܢ ܗܘܢܐ	velish’ār anāshīn shattīn	y despreciaban a los demás

Traducción Literal:

“Y dijo esta parábola a algunos que confiaban en sí mismos como justos, y despreciaban a los demás.”

Luqa / Lucas 18:10

Texto Arameo

Fonética

Traducción Palabra por Palabra

ܘܡܐܥܣܐܪܐܢܐܢܐ ܕܟܠܡܢܐ ܕܥܩܢܐܢܐ

uma'ssar ānā kol mān deqanēnā

y doy diezmo de todo lo que poseo

Traducción Literal:

“Ayuno dos veces por semana, y doy diezmos de todo lo que poseo.”

Luqa / Lucas 18:13

Texto Arameo

Fonética

Traducción Palabra por Palabra

ܘܡܘܟܫܐܗܘܐ ܗܗܘܐ ܩܘܡܐ ܕܥܡܗܘܐ ܡܢ ܪܗܝܩܐ ܘܠܐ ܩܘܡܐ ܕܥܡܗܘܐ ܘܠܐ ܩܘܡܐ ܕܥܡܗܘܐ ܘܠܐ ܩܘܡܐ ܕܥܡܗܘܐ ܘܠܐ ܩܘܡܐ ܕܥܡܗܘܐ

umōkhsā hahū qā'ēm havā min raḥīqā velā tsāvē havā lemērmē 'ēnēh lishmayyā

Y el recaudador aquel estaba de pie de lejos y no se atrevía a alzar sus ojos al cielo

ܘܠܐ ܩܘܡܐ ܕܥܡܗܘܐ ܘܠܐ ܩܘܡܐ ܕܥܡܗܘܐ

ellā ṭāfēq 'al ḥadyeh ve'āmar elāhā ḥōs 'alay ḥaṭṭāyā

sino que golpeaba su pecho y decía: Elohím, ten misericordia de mí, pecador

Traducción Literal:

“Pero el recaudador, estando lejos, no se atrevía ni a alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: Elohím, ten misericordia de mí, pecador.”

Luqa / Lucas 18:14

Texto Arameo

Fonética

Traducción Palabra por Palabra

ܘܐܡܝܢܐ ܘܐܡܝܢܐ ܘܐܡܐܪܐܢܐܢܐ ܕܥܝܪܘܢܐ ܕܥܝܪܘܢܐ

'āmēn 'āmēn 'āmar-'ānā lekhn

De cierto, de cierto os digo

ܕܥܝܪܘܢܐ ܕܥܝܪܘܢܐ ܕܥܝܪܘܢܐ ܕܥܝܪܘܢܐ

deneḥat hadden leveytēh que este descendió a su casa

ܡܙܟܟܐܢܐ ܘܝܘܬܐܪܐܢܐ ܡܢ ܗܗܘܐ ܕܥܝܪܘܢܐ

mezakkā yōtēr min hahū justificado más que el otro

ܟܠܡܢܐ ܕܥܢܐܠܬܥܐ ܕܥܝܪܘܢܐ ܕܥܝܪܘܢܐ

kol-man denāshē le'nafshēh todo el que se enaltece a sí mismo

espiritual para restaurar la relación con Elohím. Los pecados por error incluían actos que violaban la Toráh sin la intención deliberada de rebelión. El proceso involucraba:

1. **Reconocimiento del pecado** (Levítico 4:27)
2. **Confesión pública y personal** (Levítico 5:5)
3. **Selección del animal adecuado**, según la capacidad económica del individuo (Levítico 5:7)
4. **Participación activa del pecador** en el sacrificio, colocando sus manos sobre el animal y confesando su pecado (Semijáh).

Los *kohanim* (sacerdotes) eran responsables de realizar el sacrificio, rociar la sangre en el altar, y quemar partes del animal en el fuego del altar.

Cultura del arrepentimiento y expiación

El pensamiento hebreo del tiempo conectaba el pecado con la *tum'áh* (impureza), y por tanto con la necesidad de purificación para restablecer el estado de *kedusháh* (santidad). El sistema sacrificial estaba profundamente imbricado en una cosmovisión donde la restauración del orden espiritual era esencial para el shalom colectivo del pueblo.

Perspectiva farisea y del pueblo llano

En los días del Segundo Templo, había una marcada diferencia entre los grupos religiosos, como los perushím (fariseos), que enfatizaban las tradiciones orales y la observancia estricta de la Toráh, y la gente común, que muchas veces pecaba por desconocimiento. Esto resalta el valor del korban *jatat* como medio para acercar incluso al más ignorante a la presencia de Elohím.

Aspecto socioeconómico

La Toráh provee sacrificios accesibles: desde una cabra o cordero, hasta aves, y harina para los más pobres (Levítico 5:7-11). Esto refleja un sistema divinamente inclusivo, donde nadie está excluido del perdón por razones materiales.

Uso del Templo y el altar

El altar de bronce, en el patio del Beit haMiqdash, era el lugar designado para estos sacrificios. La sangre del sacrificio, que representaba la vida (Vayiqrá 17:11), era derramada en el altar como sustituto expiatorio. Este concepto se convierte en la base para entender el papel redentor de Yeshúa haMashíaj, quien ofreció Su propia vida como kaparáh final y perfecta.

Interpretación en los días del Brit Hadasháh

Para los primeros creyentes del camino (nazarenos), el sacrificio de Yeshúa se entendía como el cumplimiento pleno del sistema de korbanot, no en contradicción, sino como su expresión más elevada (Ivrim / Hebreos 9:11-14). Mientras que los

rituales del Templo eran sombras, Él es la sustancia (Colosenses 2:17), la sangre del Brit Hadasháh que purifica perfectamente.

Relevancia Arqueológica y Geográfica

Restos del altar, estructuras del Templo y utensilios sacerdotales encontrados en Jerusalén refuerzan la precisión de las descripciones bíblicas. La Mishnáh y el Talmud también proveen detalles de cómo estos sacrificios eran realizados en la práctica, lo que complementa nuestra comprensión de la función del *jatat* en el contexto cultural antiguo.

Este trasfondo ilumina profundamente el mensaje de la Parasháh y su conexión con la enseñanza de Yeshúa haMashíaj, revelando un camino de retorno y restauración que ha sido abierto para todos los que reconocen su error y vuelven a Adonái con un corazón humilde.

Punto 5. Estudio, Comentarios y Conexiones Proféticas

A. Comentarios Rabínicos

Los comentaristas tradicionales como **Rashí** y **Sforno** ofrecen una visión detallada del sacrificio por error (*jatat bishgagáh*) como un acto de misericordia de Elohím. Rashí resalta que el hecho de que alguien pueda pecar por ignorancia no lo exime de responsabilidad, lo cual subraya la necesidad de conciencia espiritual constante. **Ibn Ezra** indica que este tipo de pecado revela la fragilidad humana y la necesidad de una relación continua con Adonái basada en humildad.

El **Midrash Torat Kohanim** observa que el sacrificio por el pecado de uno del pueblo común —"אדם אחד" (una persona)— está escrito con la misma seriedad que el del sacerdote ungido, lo cual enfatiza que cada vida individual importa ante el trono celestial.

B. Comentario Judío Mesiánico

Desde la perspectiva mesiánica, el korban *jatat* es una tipología directa del sacrificio expiatorio de **Yeshúa haMashíaj**. Como lo explica el autor del libro de Ivrim (Hebreos), **Mashíaj no ofreció sangre de animales, sino la suya propia** en el

Lugar Santísimo celestial (Ivrim 9:12). Este acto supremo de amor y redención completa el propósito del sistema levítico, ofreciendo **kaparáh (expiación)** final por nuestros pecados, incluso los cometidos por ignorancia.

El perushá y el mochés en **Luqa 18:9-14** representan claramente estas dos actitudes: el autojustificado versus el arrepentido. El mochés representa al pecador que trae un *jatat* espiritual y sincero ante Adonái. Mashíaj declara que fue justificado —no el que traía obras externas sin corazón transformado.

C. Notas de los Primeros Siglos

Los escritos nazarenos de los siglos I y II E.C., como las **Homilías Clementinas** y los documentos hallados en Damasco, testifican que los primeros discípulos veían en los korbanot **figuras y sombras de Yeshúa**, el Kohen Gadol eterno. Citaban **Hoshea 6:6** (misericordia quiero y no sacrificio) como fundamento para enfatizar la necesidad de corazón limpio más allá del ritualismo.

La Didajé, en sus instrucciones sobre confesión y arrepentimiento, refleja la práctica de teshuváh tal como aparece en Vayiqrá 5:5: “y confesará su pecado que cometió”. Esta confesión sincera era base de vida comunitaria en la kehila de los primeros creyentes.

D. Aplicación Contemporánea y Espiritual

El principio profético es claro: **Elohím siempre provee un camino para el retorno**. Los sacrificios no eran solo rituales, sino expresiones de una relación dinámica, donde la persona enfrentaba su fragilidad, la confesaba, y buscaba restauración en la misericordia divina. Hoy, Yeshúa es nuestra provisión perfecta, nuestro *korban jatat* perpetuo, y nuestro Cohen Gadol.

Confesar el pecado (Levítico 5:5) sigue siendo fundamental. En el Brit Hadasháh, **Yojanán Alef 1:9** afirma: “Si confesamos nuestros pecados, fiel y justo es Él para perdonarnos”. Esta conexión directa entre Torah y el mensaje de Mashíaj muestra la unidad y la continuidad de las Escrituras.

E. Análisis Léxico y Gramatical

- נפש אדם תעט (nefesh aját tejetá): “una persona pecare” – el uso de “נפש” refleja individualidad espiritual.
- בישגגה (bishgagáh): error, involuntario. Implica que aun el pecado no consciente requiere expiación.
- וְהִתְוַדָּת (vehitvadá): se confesará. Raíz: וָדַת (confesar, reconocer públicamente), misma raíz de “todáh” (acción de gracias), lo cual relaciona confesión y gratitud.

F. Guematría y Códigos Proféticos

- יָתַת (jatat) tiene guematría 418.
- מָשִׁיחַ (Mashíaj) tiene guematría 358.
- דָּמָוּ יְקָפֵר (damáv yekaperú - “su sangre expiará”) = 418 + 358 = 776. Este número también corresponde a “וְלָמָּה עוֹלָם” (olám habá - mundo venidero), mostrando que el sacrificio de Mashíaj abre acceso a la vida eterna.

G. Conexión con Haftaráh (Oseas 6)

El profeta dice: “*Después de dos días nos dará vida; al tercer día nos resucitará*”, una alusión directa al Mashíaj que resucita al tercer día. El contexto de Oseas es arrepentimiento nacional —el mismo espíritu que subyace en los korbanot de Vayiqrá 4-5.

Conexión con Yeshúa haMashíaj

Yeshúa cita *Oseas 6:6* en Matityahu 9:13, enfatizando que lo esencial no es el sacrificio ritual, sino la “**chesed**” (misericordia) y el “**da’at Elohím**” (conocimiento de Elohím). Yeshúa enseña que el corazón arrepentido y humillado es el verdadero sacrificio agradable ante MarYah.

Conclusión Profética

La Parashá y su Haftaráh y Brit Hadasháh relacionados nos enseñan que el **arrepentimiento sincero y la confesión conducen al perdón y la restauración espiritual**. El plan eterno de Elohím se revela en que, aunque pequemos por ignorancia, se nos ha provisto de un intercesor perfecto: Yeshúa haMashíaj. Su obra redentora es la manifestación máxima de *chesed*, anunciada por los profetas y vivida en el corazón de quienes retornan.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

A. Análisis y Comentario Judío de la Aliyáh

La sexta Aliyáh de Parasháh VaYiqrá se centra en el *korban jatat* (sacrificio por el pecado) ofrecido por una persona común que ha pecado inadvertidamente. A diferencia del sacrificio ofrecido por el kohen ungido, el nasi (príncipe), o toda la congregación, esta sección trata sobre el israelita promedio (*nefesh aját*, “una persona”).

Esto enfatiza que la responsabilidad moral y espiritual no se limita a las figuras de liderazgo: **cada individuo es responsable ante Adonái** אדם אדם. Este principio está profundamente enraizado en la ética de la Toráh: todos están llamados a la santidad.

Elementos claves del procedimiento:

1. **Conciencia del pecado:** el pecado por error no se consideraba inocente. Al llegar a ser conocido, requería corrección.
2. **Confesión verbal:** Levítico 5:5 instruye la *hitvadút* - la confesión en voz alta del pecado - un acto que forma parte esencial del proceso de teshuváh (arrepentimiento).
3. **Ofrecimiento de sacrificio:** de acuerdo a la capacidad económica, Elohím provee formas accesibles para la expiación (cabras, aves, harina).
4. **Participación activa del pecador:** mediante la *semijáh* (imposición de manos), el pecador transfiere simbólicamente su culpa al animal.

Rabinos como **Maimónides** enfatizan en su “Guía de los Perplejos” que el *korban* no es mágico, sino pedagógico y relacional: nos confronta con el daño causado por el pecado, a la vez que revela la misericordia divina.

B. Análisis y Comentario Mesiánico de la Aliyáh

El mensaje central de esta Aliyáh adquiere mayor profundidad en la luz del cumplimiento en **Yeshúa haMashíaj**. La estructura del *korban jatat* prefigura de forma precisa la función redentora del Mashíaj:

1. **El pecador es culpable aun sin intención:** esta doctrina aparece reafirmada en el Brit Hadasháh, donde el apóstol Shaúl enseña que “todos pecaron” (Romanos 3:23), y la ignorancia no excusa la necesidad de expiación.

2. **El Mashíaj es el sacrificio por nuestros pecados:** tal como el animal inocente moría en lugar del transgresor, **Yeshúa se ofreció voluntariamente** como sustituto (Ivrim / Hebreos 9:26).
3. **La confesión lleva al perdón:** 1 Yojanán 1:9 recalca que la confesión y la fidelidad de Mashíaj aseguran la purificación de toda injusticia.
4. **Inclusividad del sacrificio:** Yeshúa, como korban, se ofrece a todos - ricos y pobres, sabios e ignorantes - cumpliendo la provisión variada de Levítico 5:7-11.
5. **La humildad precede al perdón:** Luqa 18:9-14 presenta la aplicación viva de este principio. El mochés (cobrador de impuestos) actúa como un oferente de jatat: se reconoce pecador, se acerca con humildad, y es justificado.

C. Comparación entre Torah - Haftaráh - Brit Hadasháh

Tema	Toráh (Lev 4:27-5:10)	Haftaráh (Oseas 6:1-6)	Brit Hadasháh (Lucas 18:9-14)
Pecado por error	Necesita sacrificio para expiación	Llamado a retornar a Adonái	Reconocimiento humilde ante Elohím
Expiación y restauración	El kohen intercede por el pecador	Adonái sana y restaura al arrepentido	Mashíaj declara justificado al arrepentido
Confesión	Verbal y acompañada de sacrificio	Retorno con conocimiento de Elohím	Golpear el pecho y pedir compasión
Rechazo del ritual vacío	Solo válido con confesión	“Misericordia quiero y no sacrificio”	El orgulloso no es justificado

D. Lecciones espirituales y proféticas

1. **Responsabilidad espiritual individual:** cada uno debe buscar conocimiento de la Toráh para no pecar por ignorancia.
2. **Expiación verdadera:** ya no en el altar físico, sino en el trono celestial, donde Mashíaj intercede.
3. **El tercer día** (Oseas 6:2) es una señal clara del cumplimiento profético en la resurrección de Yeshúa.
4. **El que se humilla será exaltado** (Lucas 18:14): este es el principio eterno del Reino.

E. Síntesis del Análisis Profundo

La Aliyáh revela la esencia del plan redentor: la conciencia del pecado, la confesión sincera, y la provisión de Elohím para restaurar al ser humano. Esta estructura es completamente mesiánica y apunta al sacrificio definitivo de Mashíaj. La espiritualidad verdadera no reside en los actos externos, sino en el corazón quebrantado y humillado que retorna al Padre.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

Tema Central:

La Misericordia de Adonái en Proveer Expiación Incluso para el Pecado por Ignorancia

Explicación del Tema

El tema más profundo y central de esta aliyáh es la revelación del carácter de Adonái אֱלֹהִים como Elohím de justicia y misericordia, quien **proporciona medios de expiación aun para los pecados no intencionados** (בִּישְׁגָגָה - **bishgagáh**). A través del *korban jatat*, se establece un principio clave de la relación entre Elohím e Israel: **la restauración está siempre disponible para quien reconoce su falla y se vuelve a Él con sinceridad.**

Este principio es radicalmente distinto a otros sistemas religiosos del antiguo cercano oriente, en donde la culpa inadvertida era muchas veces ignorada o castigada sin remedio. En la Toráh, **incluso lo no intencionado tiene solución redentora**, reflejando que la santidad de Elohím abarca tanto lo consciente como lo inconsciente del ser humano.

Importancia en el Contexto de la Toráh

En Levítico, la palabra “kadosh” (santo) implica separación y consagración. El

pecado por error rompe esa santidad, y por eso necesita ser tratado con seriedad. El hecho de que haya provisión para ello muestra que **Elohím no solo exige santidad, sino que la hace posible a través del sistema de expiación.**

La aliyáh describe cómo se requiere:

- Reconocimiento de la falta
- Confesión verbal (*vehitvadá*)
- Participación del pecador en la restauración
- Expiación por parte del kohen

Este proceso no es mágico ni supersticioso, sino un acto espiritual profundo que prepara al individuo para volver a vivir en *shalom* con Elohím y con la comunidad.

Relación con las Enseñanzas y la Obra de Yeshúa haMashíaj

Yeshúa haMashíaj es la plenitud de este principio. Él es:

- **El Cordero sin defecto** que toma el lugar del pecador.
- **El Kohen Gadol** que intercede en el Lugar Santísimo celestial.
- **El cumplimiento de la *chesed* (misericordia)** mencionada en Oseas 6 y Matityahu 9:13.

Cuando en **Lucas 18:13**, el mochés exclama: “*Elohím, ten compasión de mí, pecador*”, está haciendo espiritualmente lo que el oferente del korban hacía físicamente: confesando y acercándose en humildad.

Yeshúa declara que este hombre **descendió justificado** —es decir, que fue restaurado en su relación con el Padre. Esta justificación no proviene de obras ni de sacrificios animales, sino de una **actitud interna de arrepentimiento verdadero**, la cual Mashíaj honra y responde con gracia.

Conexión con los Moedim (Tiempos Señalados de Elohím)

Este tema está íntimamente conectado con **Yom Kipur**, el día de la expiación. Sin embargo, su relación profética se manifiesta aún más en la **resurrección del tercer día** mencionada en Oseas 6:2, que apunta directamente a **Pésaj (Pascua)**.

- En Pésaj, el Cordero es ofrecido.

- Al tercer día, Mashíaj resucita, cumpliendo la promesa de vida nueva.
- Así como el korban *jatat* restauraba al individuo, **el sacrificio de Mashíaj restaura a toda la humanidad que cree.**

Conclusión

El tema más relevante de esta aliyáh es la **misericordia de Adonái que ofrece restauración a través del sacrificio por el pecado por ignorancia**, y cómo esta provisión se cumple perfectamente en Yeshúa haMashíaj. Nos invita a vivir en conciencia espiritual, humildad, y confianza en la fidelidad del Creador, que ha provisto el camino de retorno.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj

A. Identificación de Profecías Mesiánicas

Aunque el texto de esta Aliyáh no contiene una profecía directa declarada sobre el Mashíaj, está saturado de **tipologías redentoras** que encuentran su cumplimiento en Yeshúa haMashíaj. La estructura del korban *jatat* (sacrificio por el pecado) es una figura profética continua de Su obra, y el lenguaje sacrificial prepara el terreno teológico y espiritual para entender Su misión.

El uso del término וְיִסְכַּח (“y le será perdonado”) resuena con las palabras de Mashíaj cuando declara perdón a los pecadores, como en Luqa 7:48 y Matityahu 9:2, lo que indica Su autoridad para ejecutar la *kaparáh* (expiación) profetizada.

B. Métodos para Descubrir al Mashíaj

1. Tipologías (סוגיות):

- **El animal inocente** representa a Yeshúa, quien no tuvo pecado pero fue ofrecido en lugar del pecador.
- **El kohen** es figura del Mashíaj como Cohen Gadol según el orden de Malki-Tzédeq (Ivrim / Hebreos 5:5-10).
- **La sangre aplicada** sobre los cuernos del altar señala la eficacia de la sangre

derramada por Mashíaj (Ivrim 9:12).

2. Sombras (קורבנות):

- La repetición del proceso sacrificial y el énfasis en el *conocimiento del pecado* y la confesión anticipan el ministerio de Mashíaj que desenmascara el corazón humano (Yojanán 4:17-18).

3. Figuras y Eventos Simbólicos:

- El hecho de que el perdón está disponible aun cuando el pecado fue cometido *bishgagáh* (por error), es figura de la declaración de Mashíaj desde el madero: “Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen” (Luqa 23:34).

4. Análisis Lingüístico y Midrash Mesiánico:

- קָטָה (jatat) también puede significar “pecado” y “ofrenda por el pecado”, lo que aplica perfectamente a Yeshúa, “quien fue hecho pecado por nosotros” (2 Corintios 5:21).
- El Targum Yerushalmí sobre Vayiqrá menciona que el sacrificio debe ser ofrecido *bekavanah* (con intención), reflejando la entrega voluntaria del Mashíaj.

5. Cumplimientos Tipológicos en el Brit Hadasháh:

- Ivrim / Hebreos 9:13-14 afirma que si la sangre de animales santificaba *letohar basar* (para la purificación de la carne), **cuánto más la sangre del Mashíaj** limpiará nuestras conciencias.

6. Paralelismos Temáticos:

- *Vayiqrá 5:5* habla de confesión; *1 Yojanán 1:9* afirma que si confesamos nuestros pecados, **Él es fiel y justo para perdonarnos**.
- *Vayiqrá 5:10* habla del sacrificio de aves; en Luqa 2:24, los padres de Yeshúa ofrecen tórtolas como redención, vinculando al Salvador con los más humildes desde su nacimiento.

C. Cumplimiento en el Brit Hadasháh

Yeshúa es la manifestación perfecta del korban *jatat*. Él:

- Fue ofrecido por pecadores ignorantes (Hechos 3:17).

- Fue juzgado como culpable aunque inocente, cumpliendo el principio del sustituto.
- Proveyó expiación tanto para el pecado deliberado como para el inadvertido.

Su resurrección al tercer día, como anunció Oseas 6:2, demuestra que Su sacrificio fue aceptado. El “tercer día” es código mesiánico de redención completa y restauración de Israel.

D. Conclusión: Mashíaj como Centro de las Escrituras

Cada detalle técnico de la Toráh sobre los sacrificios encuentra su propósito último y eterno en Yeshúa haMashíaj. Desde el proceso de confesión hasta la aplicación de la sangre, desde la necesidad de expiación hasta la provisión divina, **todo es sombra del Mashíaj que había de venir y que ha venido.**

Esta Aliyáh nos desafía a no solo estudiar los procedimientos, sino a **descubrir a Aquel que es su cumplimiento viviente.** En Él hay perdón, restauración, y vida eterna.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

A. Midrashim Relevantes

Midrash VaYiqrá Rabbá 5:6 comenta sobre Vayiqrá 4:27, destacando la frase “אם יראה אדם כי יעשה פשע” - “Si un alma peca...”. El Midrash enseña que el término “אדם” (alma) revela la estima con la que el Santo, bendito sea, ve a cada individuo que peca y busca reparar su relación. Este texto interpreta que incluso una acción cometida por error afecta el alma y debe ser tratada espiritualmente, no solo legalmente.

El Midrash también resalta que los sacrificios no tienen valor si no van acompañados de *teshuváh* sincera, conectando directamente con Oseas 6:6: “אני אהבתי רחמים ואתה אהבתי קורבן” - “Misericordia quiero, y no sacrificio”.

B. Targumim que complementan la Parashá

Targum Onkelos sobre Vayiqrá 4:27 traduce fielmente el texto hebreo pero añade matices interpretativos. En su lenguaje arameo, refuerza que el pecado cometido *bishgagáh* (por error) no es menor ni excusable, sino algo que requiere reparación inmediata ante el tribunal celestial.

Targum Yonatán en pasajes paralelos del Tanaj señala que cuando un pecador trae su ofrenda, la Shejináh se posa sobre el altar como señal de aceptación, reflejando cómo Yeshúa haMashíaj fue aceptado por Elohím como ofrenda agradable (Efesios 5:2).

C. Textos Fuente de la Tradición Oral

La **Mishná**, **Tratado Zevajim** y **Tratado Jorayot** ofrecen detalles sobre el proceso del korban jatat. El tratado Horiot 3:3 indica que, aunque la transgresión fue por error, la confesión debe ser consciente y precisa, un principio reflejado en Vayiqrá 5:5.

El **Sifrá (Torat Kohanim)**, comentario halájico sobre Vayiqrá, explica que incluso el más pobre tiene un camino hacia la expiación —mediante aves o incluso harina— lo que anticipa la universalidad del mensaje del Mashíaj.

D. Textos Apócrifos Relevantes

1. **Libro de Jubileos 6:34-38** recalca la importancia de conocer la Toráh para no pecar por ignorancia. Enseña que Israel debe enseñar Toráh a sus hijos para evitar “transgresiones involuntarias”, tema central de la Parashá.
2. **Testamento de Leví 3:4-10** (del ciclo de los Testamentos de los Doce Patriarcas) describe una visión en la que el sacerdocio verdadero debe acompañarse con corazón puro, justicia y discernimiento del pecado. Esto anticipa la figura del Mashíaj como Cohen Gadol que conoce el corazón y ofrece kaparáh verdadera.
3. **Sabiduría de Ben Sirá 35:3-7 (Eclesiástico)** afirma que “quien ofrece caridad y confesión ofrece un sacrificio mayor que el altar”. Este texto, aunque no canónico, refleja la teología del Tanaj donde la *chesed* (misericordia) y *teshuváh* (retorno) superan el ritual vacío.

E. Enriquecimiento del Texto Bíblico

La integración de estas fuentes revela que el mensaje de la Parashá fue comprendido como **más que una ley ritual**: es un llamado constante a la introspección, a la humildad, y al arrepentimiento sincero. El pueblo de Israel entendía, y así lo transmitió su tradición oral, que **el perdón divino es más amplio que la ley, y que el corazón arrepentido es el sacrificio más aceptable**.

Estos elementos convergen perfectamente con el mensaje del Brit Hadasháh, donde Yeshúa haMashíaj declara que Él no vino a abolir la Toráh, sino a cumplirla —trayendo su plenitud espiritual al sistema de korbanot a través de Su entrega, Su sangre, y Su compasión por los pecadores.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o Principios y Valores

En **Vayiqrá / Levítico 4:27 - 5:10**, se presentan **varios mandamientos explícitos** (mitzvot) y **principios espirituales fundamentales** que definen la ética de la Toráh y revelan el corazón de Elohím en Su trato con el ser humano que ha pecado, incluso sin intención.

Mandamientos (Mitzvot) Identificados

1. **Mitzváh de traer korban por pecado cometido por error** (□□□□□□□□□□)
 - *Referencia:* Vayiqrá 4:27
 - *Contenido:* Cuando una persona del pueblo comete una falta por error en cosas que Adonái □□□□ ha prohibido, debe traer un sacrificio específico.
 - *Valor espiritual:* Responsabilidad personal incluso en la ignorancia.
2. **Mitzváh de reconocer el pecado al ser revelado**
 - *Referencia:* Vayiqrá 4:28; 5:5
 - *Contenido:* Una vez que el pecado es conocido, debe ser confesado y corregido.
 - *Valor espiritual:* Sensibilidad a la corrección divina.
3. **Mitzváh de confesión verbal del pecado** (□□□□□□□□□□)
 - *Referencia:* Vayiqrá 5:5

- *Contenido:* El pecador debe confesar con su boca la falta cometida.
 - *Valor espiritual:* Humildad y verdad como base del arrepentimiento.
4. **Mitzváh de traer ofrenda conforme a los medios económicos del pecador**
- *Referencia:* Vayiqrá 5:7-10
 - *Contenido:* Si no puede traer un animal, puede traer aves, y si no, harina.
 - *Valor espiritual:* Justicia y compasión divina, accesibilidad para todos.
5. **Mitzváh del kohen de aplicar correctamente la sangre del sacrificio**
- *Referencia:* Vayiqrá 4:30; 4:34
 - *Contenido:* El sacerdote debe colocar sangre en los cuernos del altar y verter el resto al pie.
 - *Valor espiritual:* Precisión sacerdotal como reflejo del orden divino.

Principios y Valores Espirituales Extraídos

1. **La santidad requiere expiación, aun cuando el pecado no fue deliberado**
 - Este principio enseña que la ignorancia no exime de la responsabilidad moral.
2. **Elohím provee restauración sin hacer acepción de personas**
 - Cada clase social tiene acceso a la expiación: Elohím es justo y compasivo.
3. **El arrepentimiento comienza con la confesión y termina en la restauración**
 - La secuencia de reconocimiento, confesión, y expiación es un patrón eterno.
4. **La vida comunitaria depende de la responsabilidad individual**
 - El pecado de uno afecta al Kahal (comunidad); por tanto, cada uno debe vivir con conciencia.
5. **La sinceridad es más valiosa que el ritualismo externo**
 - Como declara Oseas 6:6 (Haftaráh): “מִסְפָּחִים וְעֹלֹת לֹא אֶחְפָּז, כִּי מִסְרִיחַת הִיא אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל” - “Misericordia quiero y no sacrificio”.

Aplicación en el Brit Hadasháh

Estos mandamientos se reflejan en el llamado del Mashájaj:

- “Si confiesas con tu boca...” (Romanos 10:9) - continuidad de la mitzváh de confesión.
- “Arrepentíos, y convertíos...” (Hechos 3:19) - cumplimiento del principio de retorno.
- “Él es fiel para perdonar” (1 Yojanán 1:9) - la obra del Cohen Gadol en el cielo.

Mashíaj no abolió estas mitzvot, sino que las llenó de su significado perfecto, llevándolas desde el altar físico al altar del corazón.

Punto 11. Preguntas de Reflexión

Estas preguntas están diseñadas para una introspección profunda, con base en los principios espirituales y proféticos revelados en **Vayiqrá 4:27 - 5:10**, la Haftaráh de **Hoshea 6:1-6**, y el Brit Hadasháh en **Luqa 18:9-14**. Sirven tanto para estudio personal como para discusión en comunidad.

1. ¿Cómo reacciono cuando descubro que he cometido un pecado por ignorancia?

¿Tengo la humildad de reconocer mi error y buscar restauración como lo establece la Toráh? ¿O busco excusas o justificaciones?

2. ¿Valoro verdaderamente la provisión de Elohím para mi expiación?

¿Reconozco la obra de Yeshúa haMashíaj como mi korban jatat (sacrificio por el pecado), y me acerco a Él con confianza, pero también con reverencia?

3. ¿Mi arrepentimiento es una confesión sincera, o una fórmula religiosa sin transformación interior?

¿Estoy imitando al perushá (Lucas 18) que se justificaba a sí mismo, o al mochés que se humilló sinceramente?

4. ¿He cultivado sensibilidad espiritual para detectar aún los pecados por error?

¿Estoy viviendo con una conciencia afilada por la Toráh y la guía de la Ruaj HaKodesh, o con indiferencia ante las pequeñas transgresiones?

5. ¿Qué lugar tiene la misericordia en mi relación con Elohím y con los demás?

¿He internalizado las palabras del profeta: *"misericordia quiero y no sacrificio"*? ¿Estoy dispuesto a ofrecer compasión y perdón como los he recibido?

Estas preguntas no solo apuntan a un autoanálisis ético, sino a una vida transformada por la verdad de la Toráh, vivificada por la obra redentora de Yeshúa haMashíaj, y guiada por la Ruaj HaKodesh hacia una kedusháh auténtica.

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

A. Resumen de la Toráh (Vayiqrá 4:27 - 5:10)

La Aliyáh describe los procedimientos para el sacrificio por el pecado (*korban jatat*) cometido por error (*bishgagáh*) por una persona común del pueblo. Establece:

- La obligación de traer ofrenda una vez que el pecado es reconocido.
- El proceso de confesión verbal (וְהִתְחַנֵּן).
- La presentación del sacrificio conforme a la capacidad económica del oferente (animal, aves o harina).
- El rol del kohen en aplicar la sangre del sacrificio y efectuar la expiación.
- La declaración de perdón tras completar el proceso: “וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַכֹּהֵן אֶת הַדָּם אֶל הַמִּזְבֵּחַ” — “y le será perdonado”.

El mensaje es claro: **Elohím ofrece un camino de retorno incluso para los errores no intencionados**, revelando Su misericordia y Su deseo de restauración.

B. Resumen de la Haftaráh (Hoshea 6:1-6)

El profeta Oseas llama al pueblo a volver a Adonái, con la promesa de que Él sanará y resucitará al tercer día. A la vez, denuncia una religiosidad superficial y pasajera, afirmando:

- “וְעַתָּה יֵשׁוּעָה לָנוּ כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת יָדוֹ וְיִרְפָּנוּ” — “Misericordia quiero, y no sacrificio”.
- El retorno debe ser auténtico, no mecánico.
- La resurrección al tercer día es figura mesiánica del triunfo de Mashíaj.

El pasaje apunta a una restauración futura a través del arrepentimiento genuino, anticipando el sacrificio redentor de Yeshúa haMashíaj.

C. Resumen del Brit Hadasháh (Luqa 18:9-14)

Yeshúa presenta una parábola que contrasta la actitud del perushá (fariseo) con la del mochés (cobrador de impuestos):

- El fariseo confía en su justicia exterior y desprecia a otros.
- El mochés, consciente de su pecado, se humilla y clama por misericordia.
- Mashíaj declara que el mochés descendió a su casa justificado.

Este pasaje complementa la Parasháh y la Haftaráh al enseñar que la justificación viene del arrepentimiento y no del orgullo religioso. El sacrificio que Adonái valora es un corazón contrito.

D. Relevancia Espiritual

Esta Aliyáh resalta el carácter de Elohím como justo y misericordioso. Enseña que el pecado, aun por ignorancia, tiene consecuencias espirituales, pero que Adonái ha provisto un camino de expiación accesible para todos.

En Yeshúa haMashíaj, ese camino se revela en plenitud: Él es el sacrificio, el Kohen, y el Justificador. Su sangre cumple lo que la Toráh anunció y lo que los profetas esperaban.

La enseñanza espiritual para hoy es que **la confesión sincera, acompañada de un corazón quebrantado, encuentra siempre gracia ante el trono celestial.**

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Tefiláh: Oración Inspirada en la Aliyáh

Adonái יי יי יי, Elohím de Justicia y Compasión,
en Tu fidelidad eterna has provisto un camino de retorno aun para nuestros errores no intencionados.

Tú que escudriñas los corazones y conoces lo oculto, no nos has dejado sin esperanza.

Gracias por enseñarme que incluso el pecado cometido sin saber necesita ser corregido,

y que en Tu Toráh hay provisión para restaurar lo que fue dañado.

Gracias por la sangre del korban, por el altar, por el perdón.

Pero sobre todo, te doy gracias por haber enviado a Yeshúa haMashíaj,

quien como korban jatat perfecto, tomó sobre sí mi error, mi confusión, mi ignorancia, y mi vergüenza.

Él no solo ofreció expiación, sino que me abrió las puertas del Lugar Santísimo para que pueda acercarme con confianza a Ti.

Enséñame, Abba, a vivir en conciencia espiritual,
a no justificarme como el perusháh altivo,
sino a humillarme como el mochés arrepentido,
para que pueda oír también yo:
“Tu pecado ha sido perdonado.”

Purifica mi corazón, renueva mi entendimiento,
y ayúdame a vivir una vida de teshuváh constante,
no solo con palabras, sino con frutos que manifiestan Tu justicia.

Que mi vida sea un korban vivo,
ofrecido con humildad y amor,
para Tu gloria, por los méritos de Yeshúa haMashíaj,
quien es Uno contigo, y por quien toda restauración es posible.

Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros,
Traductores y Estudiantes:
<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/>